Jesaja 49

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Hört[H8085] auf[H5921] mich, ihr Inseln[H339], und hört[H7181] zu[H7181], ihr Völkerschaften[H3816] in[H4480] der Ferne[H7350]! Der HERR[H3068] hat mich berufen[H7121] von[H4480] Mutterleib[H990] an, hat von[H4480] meiner Mutter[H517] Schoß[H4578] an meines Namens[H8034] Erwähnung getan. [?][H2142] **2** Und er machte[H7760] meinen Mund[H6310] wie ein scharfes[H2299] Schwert[H2719], hat mich versteckt[H2244] in dem Schatten[H6738] seiner Hand[H3027]; und er machte[H7760] mich zu einem geglätteten[H1305] Pfeil[H2671], hat mich verborgen[H5641] in seinem Köcher[H827]. **3** Und er sprach[H559] zu mir: Du[H859] bist mein Knecht[H5650], bist Israel[H3478], an dem[H834] ich mich verherrlichen[H6286] werde. – **4** Ich[H589] aber sprach[H559]: Umsonst[H7385] habe ich mich abgemüht[H3021], vergeblich[H8414] und für nichts[H1892] meine Kraft[H3581] verzehrt[H3615]; doch[H403] mein Recht[H4941] ist bei[H854] dem HERRN[H3068] und mein Lohn[H6468] bei[H854] meinem Gott[H430]. – **5** Und nun[H6258] spricht[H559] der HERR[H3068], der mich von[H4480] Mutterleib[H990] an zu seinem Knecht[H5650] gebildet[H3335] hat, um Jakob[H3290] zu[H413] ihm zurückzubringen[H7725], – und Israel[H3478] ist nicht[H3808] gesammelt[H622] worden; aber[1] ich bin geehrt[H3513] in den Augen[H5869] des HERRN[H3068], und mein Gott[H430] ist[H1961] meine Stärke[H5797] geworden – **6** ja, er spricht[H559]: Es ist zu gering[H7043], dass du mein Knecht[H5650] seist[H1961], um die Stämme[H7626] Jakobs[H3290] aufzurichten[H6965] und die Bewahrten[H5336] von Israel[H3478] zurückzubringen[H7725]; ich habe dich auch zum Licht[H216] der Nationen[H1471] gesetzt[H54142], um meine Rettung[H3444] zu sein[H1961] bis[H5704] an das Ende[H7097] der Erde[H776].

7 So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068], der Erlöser[H1350] Israels[H3478], sein Heiliger[H6918], zu dem von jedermann[H53153] Verachteten[H9604], zu dem Abscheu[H8581] der Nation[H1471], zu dem Knecht[H5650] der Herrscher[H4910]: Könige[H4428] werden es sehen[H7200] und aufstehen[H6965], Fürsten[H8269], und sie werden sich niederwerfen[H7812], um[H4616] des HERRN[H3068] willen[H4616], der[H834] treu[H539] ist, des Heiligen[H6918] Israels[H3478], der dich[5] erwählt[H977] hat. **8** So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Zur Zeit[H6256] der Annehmung[H75226] habe ich dich erhört[H6030], und am Tag[H3117] der Rettung[H3444] habe ich dir geholfen[H5826]. Und ich werde dich behüten[H5341] und dich setzen[H5414] zum Bund[H1285] des Volkes[H59717], um das Land[H776] aufzurichten[H6965], um die verwüsteten[H8074] Erbteile[H5159] auszuteilen[H5157], **9** um den Gefangenen[H631] zu sagen[H559]: Geht[H3318] hinaus[H3318]! Zu denen[H834], die in Finsternis[H2822] sind: Kommt[H1540] ans[H1540] Licht[H1540]! Sie werden an[H5921] den Wegen[H1870] weiden[H7462], und auf allen[H3605] kahlen[H8205] Höhen[H8205] wird ihre Weide[H4830] sein; **10** sie werden nicht[H3808] hungern[H7456] und nicht[H3808] dürsten[H6770], und weder[H3808] Kimmung noch[H3808] Sonne[H8121] wird sie treffen[H52218]. Denn[H3588] ihr Erbarmer[H7355] wird sie führen[H5090] und wird sie leiten[H5095] an Wasserquellen[H4002 H4325]. [?][H8273] [?][H5921] **11** Und alle[H3605] meine Berge[H2022] will ich zum Weg[H1870] machen[H7760], und meine Straßen[H45469] werden erhöht[H7311] werden. **12** Siehe[H2009], diese[H428] werden von[H4480] fernher[H7350] kommen[H935], und siehe[H2009], diese[H428] von[H4480] Norden[H6828] und von[H4480] Westen[H3220], und diese[H428] aus[H4480] dem Land[H776] der Siniter[H551510]. **13** Jubelt[H7442], ihr Himmel[H8064], und frohlocke[H1523], du Erde[H776]; und ihr Berge[H2022], brecht[H6476] in Jubel[H7440] aus[H6476]! Denn[H3588] der HERR[H3068] hat sein Volk[H5971] getröstet[H5162], und seiner Elenden[H6041] erbarmt[H7355] er sich.

14 Und Zion[H6726] sprach[H559]: Der HERR[H3068] hat mich verlassen[H5800], und der Herr[H136] hat meiner vergessen[H7911]. **15** Könnte auch eine Frau[H802] ihren Säugling[H5764] vergessen[H7911], dass sie sich nicht erbarmte[H7355] über den Sohn[H1121] ihres Leibes[H990]? Sollten selbst *diese[H428]* vergessen[H7911], *ich[H595]* werde deiner nicht[H3808] vergessen[H7911]. [?][H1571] **16** Siehe[H2005], in[H5921] meine beiden Handflächen[H3709] habe ich dich eingezeichnet[H2710]; deine Mauern[H2346] sind beständig[H8548] vor[H5048] mir. **17** Deine Kinder[H1121] eilen[H4116] herbei[H4116], deine Zerstörer[H2040] und deine Verwüster[H2717] ziehen[H3318] aus[H4480] dir weg[H3318]. **18** Erhebe[H5375] ringsum[H5439] deine Augen[H5869] und sieh[H7200]: Sie alle[H3605] versammeln[H6908] sich, kommen[H935] zu dir. So wahr ich[H589] lebe[H2416], spricht[H5002] der HERR[H3068], du wirst sie alle[H3605] wie[H3588] ein Geschmeide[H5716] anlegen[H3847] und dich damit gürten[H7194] wie eine Braut[H3618]. **19** Denn[H3588] deine Trümmer[H2723] und deine Wüsten[H8074] und dein zerstörtes[H2035] Land[H776] – ja[H3588], nun[H6258] wirst du zu eng[H3334] werden für die Bewohner[H3427]; und deine Verschlinger[H1104] werden fern[H7368] sein. **20** Die Kinder[H1121] deiner

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de

Kinderlosigkeit[H792311] werden noch[H5750] vor deinen Ohren[H241] sagen[H559]: Der Raum[H4725] ist mir zu eng[H6862]; mach[H5066] mir Platz, dass ich wohnen[H3427] möge. **21** Und du wirst in deinem Herzen[H3824] sprechen[H559]: Wer[H4310] hat mir diese[H428] geboren[H3205], da ich[H589] doch der Kinder[H7921] beraubt[H7908] und unfruchtbar[H1565] war, verbannt[H1540] und umherirrend[H549312]? Und diese[H428], wer[H4310] hat sie großgezogen[H1431]? Siehe[H2005], ich[H589] war ja allein[H905] übriggeblieben[H7604]; diese[H428], wo[H375] waren sie[H1992]? [?][H7604]

22 So[H3541] spricht[H559] der Herr[H136], HERR[H3069]: Siehe[H2009], ich werde meine Hand[H3027] zu[H413] den Nationen[H1471] hin erheben[H5375] und zu[H413] den Völkern[H5971] hin mein Panier[H5251] aufrichten[H7311]; und sie werden deine Söhne[H1121] in ihrem Schoß[H2684] bringen[H935], und deine Töchter[H1323] werden auf[H5921] der Schulter[H3802] getragen[H5375] werden. **23** Und Könige[H4428] werden[H1961] deine Wärter[H539] sein, und ihre Fürstinnen[H8282] deine Ammen[H3243]; sie werden sich vor dir niederwerfen[H7812] mit dem Gesicht[H639] zur Erde[H776], und den Staub[H6083] deiner Füße[H7272] lecken[H3897]. Und du wirst erkennen[H304513], dass[H3588] ich[H589] der HERR[H3068] bin: die[H834] auf mich harren[H6960], werden nicht[H3808] beschämt[H954] werden[14].

24 Sollte wohl einem Helden[H1368] die Beute[H4455] entrissen[H3947] werden? Oder[H518] sollen rechtmäßig[H6662] Gefangene[H7628] entkommen[H4422]? **25** Ja[H3588], so[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Auch[H1571] die Gefangenen[H7628] des Helden[H1368] werden ihm entrissen[H3947] werden, und die Beute[H4455] des Gewaltigen[H6184] wird entkommen[H4422]. Und *ich[H595]* werde den befehden, der dich befehdet; und *ich[H595]* werde deine Kinder[H1121] retten[H3467]. [?][H7378] [?][H3401] **26** Und ich werde deine Bedrücker[H3238] speisen[H398] mit ihrem eigenen Fleisch[H1320], und von ihrem Blut[H1818] sollen sie betrunken[H7937] werden wie von Most[H6071]. Und alles[H3605] Fleisch[H1320] wird erkennen[H3045], dass[H3588] ich[H589], der HERR[H3068], dein Heiland[15] bin, und ich, der Mächtige[H46] Jakobs[H3290], dein Erlöser[H1350]. [?][H3467]

Fußnoten

1. O. nach and. Les.: und damit Israel zu ihm gesammelt werde – und usw.
2. O. und ich werde dich ... setzen
3. Eig. von jeder Seele
4. And. üb.: zu dem, der nicht wertgeachtet war, zu leben
5. O. dass er dich
6. O. der Huld; eig. der Betätigung des Wohlgefallens
7. Vergl. Kap. 42,6
8. d.h. weder die Kimmung (s. die Anm. zu Kap. 35,7) wird sie täuschen, noch die Sonne sie stechen
9. S. die Anm. zu Kap. 19,23
10. d.h. vielleicht der Sinesen oder Chinesen
11. Eig. deiner Kinderberaubung
12. Eig. fernweggegangen
13. O. erfahren
14. Eig. dass ich der HERR bin, ich, dessen Hoffer nicht beschämt werden
15. O. Retter, Helfer

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de